

子
丛书
布

心跳时代

憧憬的季节

||| 折原美都 著
叶荣鼎 译



专为花季女生度身定做

系列校园纯美小说

少年儿童出版社

心跳时代

憧憬的季节

——
—— 叶荣鼎
折原美都
著 译



少年儿童出版社

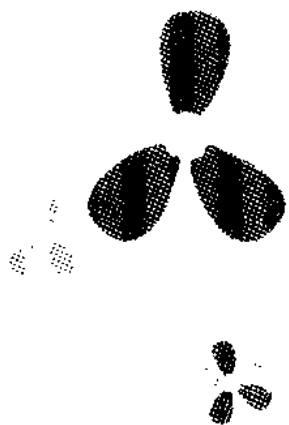


折原美都

日本茨城人,现住东京

都,B血型,水瓶座,系日本女性儿童文学作家、动画画家,迄今创作出版 130 多部作品、有许多已被译成中文、朝鲜文和印度尼西亚文,在东南亚一带颇有影响,在日本国内几乎每天收到来自少女追星族的邮递信件和电子信件。

作者简介



叶荣鼎

上海人,获日本硕士学位,系上海翻译家协会理事,从事翻译学研究。1983 年起发表中短篇译作 100 多篇,评论文章 30 多篇,文学译著 63 卷,获国际 APPA 金奖、国家新闻出版总署三等奖,上海翻译家协会荣誉证书和日本“翻译江戸川乱步金集感谢状”。

译者简介



关于

折原美都及其作品的简介

折原美都,日本茨城人,B型血,水瓶座,现住东京都专业从事创作,系日本儿童文学作家、动画画家,迄今创作130多部作品,主要是儿童小说和动漫作品,还有评论集、诗集和绘本等。作品中有相当一部分被译成中文、朝鲜文和印度尼西亚文,在东南亚一带颇有影响。

在国内,折原美都拥有不计其数以少女为中心的狂热追星族,几乎每天收到相当数量的邮递信件和电子信件,可见其文学作品在少女心目中的地位。成名作《人生的圣书》(长篇小说),在日本赢得空前好评。1995年被拍成电影的长篇小说《时间的光辉》,创下发行量逾100万册的畅销纪录。该作品至今仍受日本许多年轻女孩的爱戴,尤其在年轻女护士中间广为流传。

折原美都兴趣广泛,除创作外,还长期从事菜肴研究、摄影研究和声乐研究,并爱好著名的“里千家茶道”、“草月流派花道”、“花柳流派日本式舞蹈”、“生田流派古筝”和“居合剑道”。

“心跳的时代”系列共4卷,包括《憧憬的季节》、《耀眼的光芒》、《两秒的距离》和《启程的日子》。其中有的已逾20印次,是日本畅销儿童小说之一。这一系列作品生动地描写了初中女生的校园生活,淋漓尽致地刻画了女中学生的内心世界。

主人公山笑真琴,和她的要好同学正美、麻巳子被称为三姐妹。12岁那年,三姐妹带着憧憬和理想走出小学校门,跨入理想中的中学大门。真琴出生在商业公司职员的家庭,正美出生在新闻记者家庭,麻巳子出生在日本舞蹈教育世家。真琴的理想是成为动画画家,正美的理想是成为科幻小说作家,麻巳子的理想是成为翻译家。三姐妹憧憬着成名那天,共同出现在电视台“名人成长故事”栏目中。三姐妹中间,除真琴外,正美和麻巳子都是班干部。

三姐妹的家庭文化背景不同,未来的抱负不同,各自的性格不同,却能求大同存小异,友好地相处在一起,相互间从不隐瞒自己的观点和心里话。还有,三姐妹都先后在中学校园有过单

相思的经历，真琴憧憬最多。她希望自己能在初中崭露头角，没想到第一次参加动漫作品大奖赛就名落孙山，气得大发牢骚。真琴还有许多美好的憧憬——希望在中学里尝试一下动漫画里女主角恋爱的滋味，没想到英俊实习老师已经有女友，女友居然是自己最熟悉的人；后来仰慕一名优秀的初三前辈男生，结果又是碰壁，气得她把用两个月时间编织的毛线衣拆掉了半个袖子；她希望排球训练能够为自己带来瘦身效果，可是三年来收效甚微。此外：

同班同学眉子因病去世后许多同学痛哭，真琴执意认为他们的眼泪是不真实的……

曾经在初一整过真琴的老师，在她毕业时给她的临别赠言却是不要忘了理想……

真琴讨厌打扫教室卫生，可是初三(7)班前辈爱校如家以及全班一股绳的团队精神令她感动……

和真琴从小认识的同学达郎，顽强地摆脱车祸的阴影重新站了起来……

真琴的好友正美和麻巳子是班干部，尽管有单相思经历，可是始终把学习放在第一位……

真琴自卑，可有一名男生却说出了她身上的闪光点，让真琴感动不已。

真琴还有其他难忘的经历……

随着毕业留影的照相机快门咔嚓一声响，难忘的中学校园生活结束了。三姐妹满怀激动的心情，带着回忆和理想离开了母校。真琴与那个即将远行的“他”握手告别，相互勉励，挑战新的高中学习生活。

* 目 录 *



- 开学第一天 2
- 当一回女主角 16
- 班里来了英俊的男老师 25
- 突如其来的恋爱 31

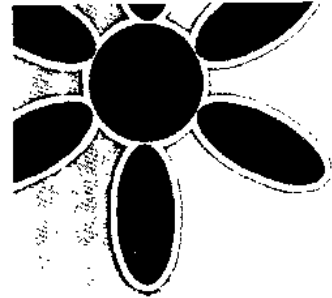
- 开启了解历史的大门 41
- 不祥预感 56
- 真琴傻乎乎的攻击记录 60
- 越变越漂亮 71



- 摩托车兜风 81
- 决心告别 89
- 失恋 98
- 恭介老师的故事 106

- 脱下恋爱高跟鞋 113
- 观念上的鸿沟 118
- 心中的秘密 127
- 夏季就要来临 133





开学第一天



“喂，快看！你们俩难道就不觉得我的身材苗条点了吗？”

真琴故作姿态，喜不自禁地朝身边女同学晃动身上的崭新校服，上身是藏青色衣领的白色水兵衫，下身是淡藏青色的百褶裙。

女孩叫山笑真琴，昨天刚成为高冈中学的初一学生。

她，B血型，水瓶座，圆脸蛋上镶嵌着两颗枣子般的眼眸。眼神里充满了好奇和幻想。有着圆而结实的体形。

眼下最让她不放心的是，148厘米的矮个头和堆积在身上的肥肉。

好在水兵衫下边的百褶裙恰好合身，遮盖了横胖的体形，仿佛拔高了个头。这使她激动不已，朝身边的好友直嚷嚷，还自言自语道：

“太巧了！这校服简直是为我定做的。”

没想到，耳边响起冷冰冰的讽刺话来：

“你瞧你，净说些没心没肺的傻话！要是穿上校服身材就能



苗条,那天下所有胖妞还有必要为身上的肥肉操心吗!”

话音刚落,接着又从鼻孔里哼出了冷笑声。

说话的女孩叫池边正美,AB血型,巨蟹座,整个身材比真琴小一圈,是真琴的要好同学。

须臾,她又嚷道:

“你那大萝卜腿就是有百褶裙的遮盖,顶多也只不过遮住一半多一点,根本就掩盖不住你的柏油桶体形!”

“看你那自我陶醉的得意劲,和瞎子点灯白费蜡不是一回事吗,是多余的!我劝你一句,你要完全认识自己的体形,不要说自欺欺人的话!”

正美说话刻薄,但看问题冷静,非常实在,而且喜欢实话实说。

她,胖乎乎的脸蛋,白净的肤色,给人天真和厚道的印象。可说起话来,与她表面给人的印象完全相反,一针见血,没完没了地贬低对方。她的这种说话习性,就连男同学都让她三分。她的理想是将来当一名科幻小说作家,为此特别嗜好辩论,即便毫无意义的斗嘴也从不放弃。

真琴的性格与正美截然相反,爱把烦心事放在心上,因而常常闹头痛,尽管早已领教并且也习惯了正美的讥讽和挖苦,可这一回倒是实在忍不住了,觉得自尊心受到了严重的伤害。

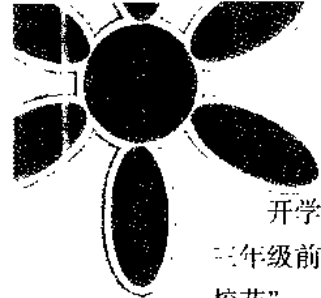
“麻已子,你帮帮我呀,快替我反击正美!”

麻已子从一开始就站在旁边,面带微笑地望着正美连珠炮般地挖苦真琴,一直没有吭声。现在见真琴向她发出求救信号,这才摆出“裁判姿态”。

“正美,别再说了!你太不给真琴面子了。”

她叫保坂麻已子,A血型,处女座,高个头,身材颀长,长发飘逸,加之性格温和,称得上典型的美少女,并且学习成绩优秀。她也是真琴的好朋友,也是正美的至交。





开学第一天,麻巳子的美貌,就成了高冈中学初二年级和初三年级前辈男生的中心话题,议论结果说她是高冈中学的“头号校花”。

麻巳子是真琴和正美的至交,也是她俩斗嘴时的裁判。真琴一旦受到正美恶语攻击而语塞并且哭丧着脸向她求救时,她便要求正美打住。这,已经成为真琴招架正美最后的绝招。

受到“麻巳子裁判”的笑脸责备后,正美便偃旗息鼓。

麻巳子心地善良,大方,公正,经常平息她俩之间贫嘴薄舌的战事,镇定沉着的大人模样与年龄形成明显的反差。

在真琴眼里,麻巳子更像可以信赖的姐姐。

真琴,好奇,不怕受挫。

正美,好斗,实话实说。

麻巳子,稳重,漂亮大方,人称美少女。

瞧这三姐妹的外表和性格,没有丝毫相像的地方,按理说不可能成为好朋友。

也不知是什么原因,三姐妹形影不离,如胶似漆,实在不可思议。从小学五年级开始,她们就一直是三人小团体,上中学后也还是那样,丝毫没有散伙的迹象。

这次初一编班,出乎意料的是,她们三个又被编在同一个班上,看来只能说她们有缘或者运气好。昨天公布编班结果时,她们发现自己的姓名都在初一(7)班名单里时,情不自禁地抱作一团,欣喜若狂地大声欢呼。

“喂!你们干什么?快回到自己的座位上去!”

田口老师从前门走进教室,瞪大眼睛训斥她们三个。

田口老师,是初一(7)班的班主任。

刚才还是三五成群、叽里喳喳谈论编班结果的同学们,见老师来了,呼啦啦地朝各自座位跑去。刹那间,教室里到处是“嘎哒嘎哒……”身体与椅子碰撞的响声。座位是按照学号顺序排列



的,全班一共四十名同学,其中一半来自高冈小学,彼此是认识的。

高冈中学属于公办性质,一半新生来自真琴她们毕业的高冈小学,一半新生来自附近的第二小学。校园里有两座教学大楼,一座是钢筋水泥结构的新校舍,一座是现在已经剩下不多的老式木结构旧校舍。新旧校舍之间有连接走廊。

旧校舍里,有七个初三的班级和真琴她们的初一(7)班。按理说,初一年级和初二年级的教室都应该安排在那座新校舍里,可那里凑巧少一个教室,于是每逢新生入学时,初一(7)班便被挤到旧校舍去了。

初一(7)班的同学们愤愤不平,说校方对他们不公平,可是真琴不知咋地对这座旧校舍情有独钟。她觉得,旧校舍里无处不散发着古朴的原木香味;地板上所有角落都被前辈们的脚底磨得发亮;老式木框玻璃窗可以让人浮想联翩。

每一间教室,每一个角落,每一条走廊……都刻有饱经沧桑的岁月痕迹。真琴前辈们的初中时代就是在这幢旧校舍里度过的,是旧校舍历史的重要组成部分。

即便今天,旧校舍里仿佛还可隐约听见前辈们的欢乐笑声,仿佛还可嗅到前辈们浓烈的汗水味,仿佛还可依稀看见前辈们当时的激动泪水……

这时候,诱人昏昏欲睡的习习春风越过光亮如镜的玻璃窗缝,旁若无人地朝教室里长驱直入。讲台上,田口老师正在“这个,那个,啊……哎……”地重复毫无意义的内容。同学们觉得老师的开场白干巴巴的像催眠曲,渐渐地……上下眼皮也打起架来……几乎所有的眼睛都眯成了一条缝。

“啊……各位同学,从今天起你们就是中学生了。你们,嗯……要具有中学生……嗯……的意识,哦……具有中学生……的自觉性……”





田口老师不停地重复校长在开学典礼上详细阐述过的《中学生守则》。

大家听着听着感到厌烦起来。最让同学们难以接受的是，田口老师说话间不停地夹杂着“啊”、“嗯”、“哦”之类的口头禅。

语句里夹杂着太多的口头禅，往往使整句话意思支离破碎，使听的人无所适从，难以理解。

真琴索性不再听田口老师的演讲了，摊开《中学生守则》印刷品，用笔在上面空余的地方创作田口老师的动漫肖像画。

田口老师的年龄大约四十来岁，可外表给人已经完全步入老年行列的感觉，矮个头，大肚子，鸡蛋脸……没长胡子，脸上光溜溜的；月牙般的眼睛让人难受得不能正视，红红的厚嘴唇；头上过多使用了定型发液，使那层少得可怜的薄发与头皮紧紧地挨在一起。

田口老师成为初一（7）班班主任完全出乎同学们的意料，这消息是昨天开学典礼上校长才宣布的。当校长公布这一决定的时候，真琴顿感神情颓丧，浑身像泄了气的皮球般使不出一丁点力。初一（7）班队列里传出此起彼伏的唉声叹气时，真琴觉得自己与大家想法真是“英雄所见略同”。

唉，仁慈的上帝啊，您怎么给田口老师这般难看的脸蛋，还打发他到我们人间。嗨！真是的。

真琴用她那特有的画家眼神，频繁地比较着讲台上田口老师与自己正在创作的动漫肖像。

怎么回事？竟然这么逼真！我无法相信自己的眼睛！

立志长大当一名动画家的真琴，画动漫肖像是她的拿手好戏。虽说一直喜欢画同学和老师的动漫画，可画得如此相像还是头一回。真琴开始得意起来：这幅动漫肖像是迄今为止最得意之作，得让其他同学跟自己一样饱饱眼福，于是她用手肘捣了一下邻桌同学达郎。



“快瞧这！达郎。”

森本达郎，也来自高冈小学，从上小学第一天开始就爱跟真琴斗嘴。但他明白，现在是上课，不是耍嘴皮子的时候。

“达郎，你看了它兴许……”

“兴许什么呀！我现在没时间跟你交火！”

真琴没有罢休，继续挑战。这回，达郎算是应战了，侧过脸来朝真琴望了一眼，然后皱起眉头满脸不耐烦的神情，似乎在说，我没空。

“田口老师啊嗯的无聊话，你倒听得这么入神！喂！你快瞧这个。”

真琴干脆把动漫画移到达郎的课桌上。

“嘻嘻！”

突然，达郎的嘴缝里挤出了笑声，脸色涨得通红，好像激动得按捺不住，还使劲忍住笑。

“像……像！你这家伙居然有这样的绝活。”

“嘿嘿！你说对了……也许你说对了。”

见真琴称心满意地直点头，达郎随即把自己的那份《中学生守则》推到真琴跟前。

纸上写有下列内容：

啊—— 正正正正正

嗯—— 正正正正正正

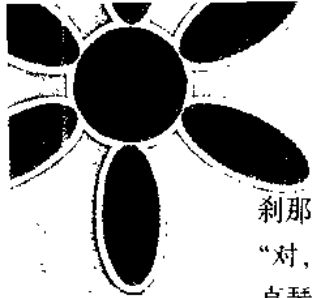
“上课一开始，我就在用‘正’字记录田口老师‘啊’和‘嗯’的次数！”

“嘻！这家伙，还真有空闲……”

这回，轮到真琴的嘴缝里迸出声音。

“喂！你们俩鬼鬼祟祟地干什么？！”





刹那间,从讲台那里飞来田口老师严厉的责问声。

“对,对不……起。”

真琴和达郎不约而同地耸起肩膀认错。

田口老师没有罢休,开始讽刺他俩:

“你俩刚开学就已经好上了?速度真快!黑板上公布的座位是按照学号排列的!你俩倒好,不按照公布的座位顺序,就那么好意思地并排坐在一起?喂!听明白我说的是什么意思吗?好了,快回到自己座位上去!”

田口老师的性格跟他那张脸一样,令人生厌。被他这么瞎嚷嚷,同学们都被不愉快的氛围压得喘不过气来。

老师,您胡说什么呀!我和达郎不都是按照校方公布的座位坐的吗?您没经过调查就批评我们,您难道不觉得自己太武断了吗?

真琴心里愤愤不平。她虽不像正美那样敢于顶撞,但也绝对忍受不了话里带刺和绕着圈子挖苦别人的说话方式。她嚅动嘴巴准备开口反击……

说时迟那时快!达郎抢先反击了。

可是,他的矛头不是指向讲台背后的老师……

“哼!田口老师,您别开玩笑!我才不跟那么圆滚滚的胖家伙……”

达郎的赌气话很快传到同学们耳朵里,于是教室里笑声四起,嘻嘻嘻……哈哈……

其实,胖家伙这种称呼是真琴最忌讳的,而且真琴万万没想到达郎站在自己的对立面,还居然当着那么多同学和老师的面贬低自己。

刹那间教室里形势急转直下,真琴豁出去了!把刚才在心里琢磨好的准备反击田口老师的腹稿置于脑后,疾言厉色地反击达郎:



“达郎，你这令人恶心的家伙！从今往后，我跟你这种小矮虫断绝一切往来！”

“你，你说什……么？！”

“装什么蒜！是你先无礼的！”

“真琴！别嚷了！”

麻巳子轻声劝说真琴。

她就坐在他们前两排的座位上，一脸担心的表情。一些同学则闪动着期待他们继续交火的目光……总之，全班同学的视线全集中在真琴和达郎的身上。

“真有趣……哎呀呀呀……”

那些爱看热闹的同学在一旁敲边鼓，瞎起哄。凡是来自高冈小学的同学，都知道真琴和达郎在小学里就是出了名的斗嘴对头。正美也清楚这情况。大家都断言，真琴和达郎从今天起不再斗嘴了，当然相互间也不会再说话了。

“喂！喂！你们俩还不住嘴！”

田口老师见他俩在课堂里由着性子斗嘴，而且看上去一时三刻还不会结束，更令他恼怒的是，他俩竟然藐视身为初一（7）班班主任的自己，于是拉大嗓门制止他俩：

“好了，你们俩都别再说废话了！我现在可弄清楚了，你俩原来是一对冤家呵！”

田口老师充满惊讶语气的结论，使真琴和达郎之间的斗嘴战事画上了休止符号。

“哼！”

“哼！”

他俩互不买账，朝着对方狠狠地瞪了一眼，摆出背朝背的坐姿以示彻底决裂。

“啊——呵！”

听到老师故意咳嗽的声音，同学们赶紧把脸转向讲台。终





于,教室里刚才的热闹场面拉上了帷幕。

“接下来,请各位同学自我介绍!”

又来了,老花样又来了。同学们知道,新学期的第一天人人都必须过这样的关。同学们的神情紧张起来,交头接耳说起话来,教室里又像一大锅沸腾的开水……

“虽说班里有从同一所小学升上来的同学,但你们还必须尽快记住来自其他小学同学的脸和姓名。大家明白我说的意思了吗?自我介绍结束后,请同学们谈谈成为中学生后想做些什么。”

田口老师补充说。

同学们交头接耳,叽里喳喳,各自跟周围熟悉的同学交换意见,脸上都充满着对中学生活的憧憬和期待。

成为中学生后想做什么呢?想着想着,真琴的脑海里浮现出读小学一年级时编织好的中学生梦:加入排球俱乐部。其实,真琴没有体育细胞,只会一点普通人都能来几下的排球。

第一个梦:加入排球俱乐部,坚持参加训练,使身材变得苗条。

第二个梦:坚持画动漫,等到技艺提高后,向《少女动漫杂志》投稿,希望自己能以中学生动漫画家的身份闪亮出现在杂志上。说心里话,第二个梦才是真琴本人最向往的。倘若中学毕业前能使它变成现实,便是最大的收获。

可是,我还有第三个梦……

“我叫池边正美。”

这时,学号“1”的正美从座位上站起来自我介绍。

“我的兴趣是读书,喜欢数学和物理,计划在中学学习期间实现如下目标:

“一是加入学校的三寸不烂之舌俱乐部,掌握能说会道的口才;

“二是读完学校图书馆里的所有科学幻想小说,长大当一名





科幻小说作家。

“我的自我介绍说完了，谢谢老师和各位同学。”

正美抬起马尾发型的脑袋，快言快语地介绍完立刻弯腰坐下。她真不愧是连男同学们也占三分的假小子，还有男同学帮她起了“女强人”的外号，夸她能说会道。

来自第二小学的同学跟正美不是来自同一小学，听完矮个头、白肤色、外表老实的正美这番自我介绍，都大吃一惊，觉得她的介绍与她的外表截然相反。

嘻嘻！不愧是正美。

真琴平日里经常被这刀尖般的女强人数落得无地自容，可这时却听得津津有味，还佩服得五体投地，觉得在这种场合听她说话特别痛快。当周围人也对正美佩服不已时，真琴居然洋洋得意地暗自代替正美接受来自大家的赞扬。

其他同学按照学号顺序——作了自我介绍，其中有怕难为情的同学，有喜欢在这种场合表现演讲才能的同学……总之，表情各种各样，性格各种各样。不过，都已经与小学时代不同，说起话来都比较沉着，比较冷静。这也许是穿上中学生校服的缘故吧？！

总体评价，来自第二小学同学的口才比来自高冈小学的同学好。

来自第二小学的有一个叫叶村理惠的高个女生，从她上身隆起的部位来看，显示出她的发育程度在班上女生中可谓是鹤立鸡群；脑袋上的棕色长发瀑布般地卷卷曲曲，酷似电视广告里的美发；上下嘴唇抹有富有光泽的鲜红色唇膏。看她的这般外表，完全称得上高一学生。

“叶村理惠，你那发色是天然的？”

“是的。您如果不信，我可以出示我爸妈的书面证明。”

叶村理惠斩钉截铁的回答，使田口老师不得不改变话题。

